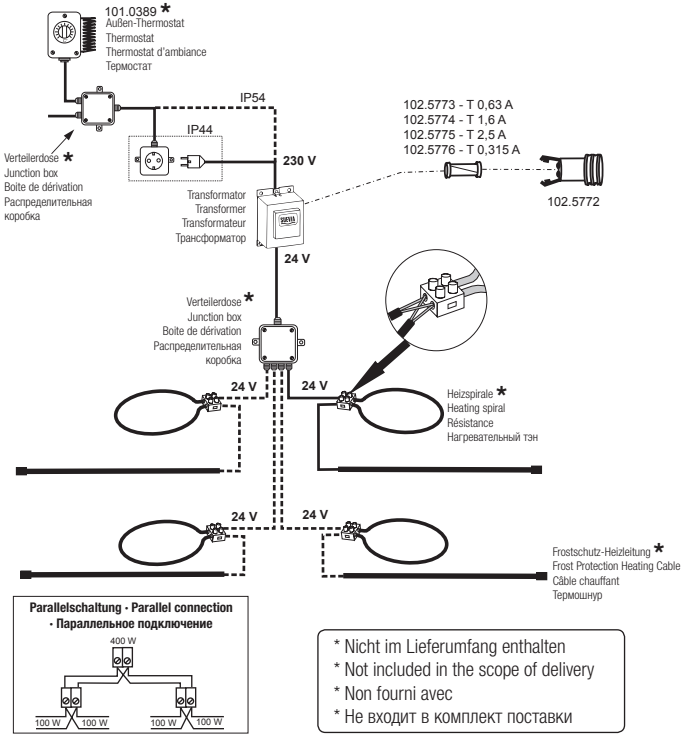
Elektro-Anschluss-Schema · Electrical connection · Schéma de connexion électrique · Схема подключения



* Nicht im Lieferumfang enthalten
* Not included in the scope of delivery
* Non fourni avec
* Не входит в комплект поставки

Ersatzteilliste · Spare Parts · Pièces Détachées · Запчасти

Best.-Nr. Ref. Réf. Артикул	Typ Type Désignation Тип	Sicherung Fuse Fusibles Предохранитель		Sicherungshalter Holder Titulaire Корпус предохранителя
101.0322	230/24 V, 50 W	102.5776	T 0,315 A	102.5772
101.0380	230/24 V, 100 W	102.5773	T 0,63 A	102.5772
101.0390	230/24 V, 200 W	102.5774	T 1,6 A	102.5772
101.0392	230/24 V, 400 W	102.5775	T 2,5 A	102.5772

SUEVIA HAIGES GmbH
Max-Eyth-Str. 1
D-74366 Kirchheim am Neckar · Germany
Tel. +49 7143 971-0 · Fax +49 7143 971-80
www.suevia.com · info@suevia.com

Made in Germany

SUEVIA

Transformatoren
Transformers
Transformateurs
Трансформаторы



Best.-Nr. · Ref.
101.0322 · 101.0380
101.0390 · 101.0392

Montageanleitung
Installation instructions
Instructions de montage

07/2014 • Technische Änderungen vorbehalten

Deutsch

Montage

Der Transformator wird möglichst in der Nähe des Tränkebeckens, jedoch außerhalb des Tierbereichs, montiert. Der Anschluss erfolgt an eine Wechselstromsteckdose 230 V. Die SUEVIA Transformatoren sind ab Werk immer auf einer Metallplatte mit Hinterlüftung befestigt und können dadurch ohne zusätzliche Unter- konstruktion auch an Holzwänden befestigt werden.

Hinweise

- Die Leitungen sind so zu verlegen, das sie gegen mechanische Beschädigungen und Beschädigungen durch Tiere wirksam geschützt sind.
- Bei Störung Sicherung überprüfen!
- Überlast führt zum Auslösen der Schmelzsicherung.
- Der integrierte Überhitzungsschutz ist selbstrückstellend nach Abkühlung.

Als Frostschutz für die Wasserzuleitung ist lieferbar:

- **Best.-Nr. 101.0861**
  Frostschutz-Heizleitung 24 V, 20 W, 2 m
- **Best.-Nr. 101.1865**
  Frostschutz-Heizleitung 24 V, 30 W, 3 m

Die Leitung mit Heizkabel muss zusätzlich isoliert und vor Verbiss geschützt werden!

Winterbetrieb

Es ist notwendig nur bei kalter Witterung durchgehend zu heizen. Bei geringer Kälte wird die Heizung durch Ziehen des Steckers am Transformator unterbrochen.
Wir empfehlen daher den Einbau eines SUEVIA Außen-Thermostat Best.-Nr. 101.0389.

Max. Leitungslängen:

Querschnitt z.B.: Type NYY	bis 100 Watt	bis 200 Watt	bis 300 Watt	bis 400 Watt
2,5 mm²	**83 m**	**42 m**	**28 m**	**21 m**
4,0 mm²	**132 m**	**66 m**	**44 m**	**33 m**
6,0 mm²	**200 m**	**100 m**	**66 m**	**50 m**

Richtwerte. Bitte beachten Sie Kabeldatenblatt und lokale Normen.

Die Montage des Gerätes darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten.

English

Installation

The transformer has to be installed as close as possible to the drinking bowl, but out of reach of the animals. Connection is made to an AV plug 230 V. SUEVIA Transformers are always factorymounted on a plate with air space which enables to fix the transformer also on wooden walls, without any further substructure.

Instructions

- To avoid biting and other damages through animals the electric cables has to be installed out of reach of animals.
- In case of interferences check the safety fuse!
- Safety fuse triggers in case of overload.
- The integrated safety fuse is resetting automatically after cooling down.

For protection of the the water line against frost are available:

- **Ref. 101.0861**
  Frost Protection Heating Cable 24 V, 20 W, 2 m
- **Ref. 101.1865**
  Frost Protection Heating Cable 24 V, 30 W, 3 m

The water line pipes with the cable have to be insulated and protected against animals' bites!

Use in Winter Season

Only cold weather conditions require constant heating. When it is not so cold outside, heating can be interrupted by drawing out the transformer's plug. As alternative to this we recommend to install
a SUEVIA Thermostat Ref. 101.0389.

Max. cable lengths:

Section e.g. Type NYY	till 100 Watt	till 200 Watt	till 300 Watt	till 400 Watt
2,5 mm²	**83 m**	**42 m**	**28 m**	**21 m**
4,0 mm²	**132 m**	**66 m**	**44 m**	**33 m**
6,0 mm²	**200 m**	**100 m**	**66 m**	**50 m**

Guidelines. Please note cable data sheets and local standards.

All installation, maintenance and inspection works must be carried out by an authorised and qualified specialist. Local norms must be respected.

Français

Montage

Installer les transformateurs à la distance recommandée pas loin des abreuvoirs, mais hors de la portée des animaux. Le raccordement électrique se fait à l'aide d'une prise de courant 230 V. Les transformateurs SUEVIA sont montés sur une plaque métallique légèrement déportée por permettre une bonne ventilation et pour être fixés sur tous supports (même sur des supports en bois).

Instructions

- Pour empêcher les morsures et les endommagement par les animaux les câbles électriques doit être installés hors de portée des animaux.
- En cas des messages d'erreurs contrôler le disjoncteur différentiel !
- Le dispositif de coupe-circuit fusible se déclenche en cas de surcharge.
- Après le refroidissement du transormateur, le coupe-circuit fusible integré se réenclenche automatiquement.

Pour la protection de l'arrivée d'eau, il est également conseillé d'utiliser un câble chauffant:

- **Réf. 101.0861** Câble chauffant 24 V, 20 W, 2 m
- **Réf. 101.1865** Câble chauffant 24 V, 30 W, 3 m

Les câbles chauffants doivent être isolés et protégés contre les morsures d'animaux.

Utilisation hivernale

La mise en route permanente de la résistance n'est nécessaire qu'en cas de gelée. Aux intersaisons le chauffage pourra être mis hors service en débranchant la prise du transformateur. Pour automatiser la mise en route du transformateur, il est possible de le relier à un thermostat d'ambiance SUEVIA Réf. 101.0389.

Longueurs de câble maximales:

Section par ex. Type NYY	jusqu'à 100 Watt	jusqu'à 200 Watt	jusqu'à 300 Watt	jusqu'à 400 Watt
2,5 mm²	**83 m**	**42 m**	**28 m**	**21 m**
4,0 mm²	**132 m**	**66 m**	**44 m**	**33 m**
6,0 mm²	**200 m**	**100 m**	**66 m**	**50 m**

Directives. Veuillez respecter les données des câbles et les normes locales.

Toutes les opérations de montage, d'entretien et de révision doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et autorisé. Respectez les normes locales.

Русский

Монтаж

Трансформатор монтируется на рекомендуемом инструкцией расстоянии от поилки, вне досягаемости к нему животных. Для подключения требуется розетка переменного тока 230 В. Трансформаторы SUEVIA выпускаются с завода на металлической основе с изгибом, защищающим от перегрева, благодаря чему готовы к монтажу даже к деревянной стене без дополнительных защитных плат.

Инструкции

- Провода следует защитить металлическими коробами от повреждений их животными.
- При появлении неполадок проверьте предохранители!
- При перенапряжении срабатывает предохранительный выключатель защиты от перегрева.
- После того как трансформатор остывает, встроенный предохранительный выключатель защиты от перегрева снова переключается.

В качестве защиты водопровода от замерзания прокладывется термошнур:

- **Артикул 101.0861** Термошнур, 24 В, 20 Вт, 2 м
- **Артикул 101.0865** Термошнур, 24 В, 30 Вт, 3 м

Трубы и термошнур следует дополнительно утеплить, а в местах досягаемости их животными – защитить металлическими коробами.

Работа в зимних условиях

Постоянное отопление поилок необходимо только в зимнее время. В более тёплое время отопление можно периодически отключать, вытаскивая вилку трансформатора из розетки. Для автоматического включения и выключения трансформатора можно установить термостат (Артикул 101.0389).

Максимально допустимая длина электрокабеля:

Сечение провода напр.: Type NYY	до 100 Вт	до 200 Вт	до 300 Вт	до 400 Вт
2,5 мм²	**83 м**	**42 м**	**28 м**	**21 м**
4,0 мм²	**132 м**	**66 м**	**44 м**	**33 м**
6,0 мм²	**200 м**	**100 м**	**66 м**	**50 м**

Местные нормы могут отличаться от приведенных выше показателей.

Установка, проверка и ремонт оборудования должна проводится исключительно специалистом-электриком! Учитываёте принятые местные нормы.